

Державний заклад «Південноукраїнський національний педагогічний
університет імені К. Д. Ушинського»

Факультет музичної та хореографічної освіти

МЕТОДИЧНІ РЕКОМЕНДАЦІЇ

«Українсько-англійсько-китайський словник термінів і понять
з навчальної дисципліни «Основи музикології»»
для самостійної роботи здобувачів
третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти
спеціальності: 014 Середня освіта (Музичне мистецтво),
025 Музичне мистецтво

Одеса, 2022

*Рекомендовано до друку рішенням Вченої ради Державного закладу
«Південноукраїнський національний педагогічний університет імені К. Д
Ушинського» (протокол № ... від ... 2022 року)*

Рецензенти:

доктор мистецтвознавства, професор,
зав. кафедрою
історії музики та музичної етнографії,
Одеської національної музичної академії
Імені А.В.Нежданової
Осадча С.В.,

кандидат мистецтвознавства,
доцент кафедри теоретичної і прикладної культурології
Одеської національної музичної академії
Імені А.В.Нежданової
Русяєва М.В.

Вороновська О.В. Методичні рекомендації ««Українсько-англійсько-китайський словник термінів і понять з навчальної дисципліни «Основи музикології»» для самостійної роботи здобувачів третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти, спеціальності: 014 Середня освіта (Музичне мистецтво), 025 Музичне мистецтво. Одеса: Ун-т Ушинського, 2022. – 23 с.

Вступ

Навчальний курс «Основи музикології» призначений для третього (освітньо-наукового) рівня вищої освіти, здобувачами якого є аспіранти. Цей курс є міждисциплінарним та інтегративним, і містить у собі інформацію з багатьох гуманітарних, мистецьких та педагогічних дисциплін. Комплексному використанню відповідає і базовий науково-понятійний апарат даної навчальної дисципліни. Курс «Основи музикології» має своїм першим завданням поглиблення теоретичного уявлення про методологію музикознавства, про методи наукового дослідження в сфері музикознавства й музично-прикладного мистецтва, про різноманітні системи музичної культури, творчої діяльності та освіти. Цей широкий діапазон наук, які є основою категоріального апарату даної навчальної дисципліни, часто призводить до певних труднощів для аспірантів в ході їх знайомства з матеріалом курсу. Природно, що без розуміння категоріально-понятійного апарату науки, стає неможливим її адекватне вивчення, тому що, перш за все, саме через ці фундаментальні поняття передається зміст та специфіка наукової дисципліни.

Виходячи з цього, та зважаючи на те, що більша частина аспірантів факультету музичної та хореографічної освіти є іноземцями, вважаємо край актуальним і необхідним створення словника термінів навчального курсу «Основи музикології». Методичні рекомендації «Українсько-англійсько-китайський словник термінів з навчальної дисципліни «Основи музикології»» розрахований на самостійну роботу іноземних та вітчизняних аспірантів та покликаний полегшити вивчення аспірантами основної та специфічної термінології, яка використовується при викладанні цього курсу. Це дасть змогу аспірантам глибше зрозуміти саму дисципліну, викличе пізнавальний інтерес до теоретичних питань музичної культури та проблем художньої освіти, надасть додаткові методологічні опори для їх наукових досліджень та буде стимулювати самостійну наукову й методичну думку здобувачів освітньо-наукового рівню вищої освіти.

**Українська мова з англ.
транскрипцією**

**Англійська
мова**

Китайська мова

A

Абстрактний (Abstraktnyy)	Abstract	抽象的
Авангард (Avanhard)	Avant-garde	先锋派
Автентичний (Autentychnyy)	Authentic	真正的, 确实(切)的, 准 确的, 与原本(文)无异的
Агогіка (Ahohika)	Agogics	缓急法(演奏乐曲时把速度 稍稍加快或缓慢, 以加强效 果)
Академічний (Akademichnyy)	Academic	传统主义的, 学院派的
Аксиологія (Aksiolohiya)	Axiology	价值论
Аксиома (Aksioma)	Axiom	公理, 定律
Актор (Aktor)	Actor	演员
АКТУАЛІЗАЦІЯ (Aktualizatsiya)	Actualization	现实, 现实化
АКТУАЛЬНИЙ (Aktual'nyy)	Actual	真实的, 实际存在的
АКТУАЛЬНІСТЬ (Aktual'nost')	Topicality	时事性, 话题性
Акустика (Akustika)	Acoustics	声学, 音响效果, 音质
Алегорія (Allegoriya)	Allegory	寓言
Аматор (Amator)	Amateur	业余爱好者
Аналіз (Analiz)	Analysis	分析, 分解
Аналогія (Analohiya)	Analogy	模拟, 比拟, 类似, 类比
АНОТАЦІЯ (Anotatsiya)	Annotation	注解, 简介, 简评
Ансамбль (Ansambl')	Ensemble	乐团, 合奏(唱) 曲, 剧团
Антропоцентризм	Anthropocentrism	人类中心论

(Antropotsentryzm)		
Апарат (Aparat)	Apparatus	仪器, 装置; 机构, 组织
Аперцепція (Apertsepsiya)	Apperception	统觉(指知觉内容和倾向蕴含着人们已有的经验、知识、兴趣、态度, 因而不再限于对事物个别属性的感知。)
Архетип (Arkhetyp)	Archetype	原型
Асиміляція (Asymilyatsiya)	Assimilation	同化(作用)
Асоціація (Asotsiatsiya)	Association	协会, 联合会
Аспект (Aspekt)	Aspect	方面, 观点; 方向, 方位

Б

Балет (Balet)	Ballet	芭蕾舞, 芭蕾
Багатоголосся (Bahatoholossya)	Polyphony	多声部; 喧哗, 喧闹声
Бароко (Baroko)	Baroque	巴洛克
Бібліографія (Bibliohrafiya)	Bibliography	参考文献, 图书目录
Біфуркація (Bifurkatsiya)	Bifurcation	分枝, 分叉, 分流
Буття (Buttya)	Being	存在, 生存; 生物, 人, 物

В

Верифікація (Veryfikatsiya)	Verification	检查, 检验
Взаємодія (Vzayemodiya)	Interplay	相互影响, 相互作用
Взаємозалежність (Vzayemozalezhnist')	Interdependence	相互依赖; 入迷, 上瘾
Взаємозв'язок (Vzayemozv'yazok)	Relationship	关系, 关联
Вивчення (Vyvchennya)	Study	学习, 研究, 训练

Вид (Vyd)	View	视图; 预 看 , 预测; 类型; 景色; 图
Видання (Vydannya)	Publication	编辑(者), 出版, 发表
Визначення (Vyznachennya)	Definition	定义
Виконавець (Vykonavets')	Performer	艺术家; 画家; 表演者
Виконавство (Vykonavstvo)	Performance	表演, 演奏
Виконавський (Vykonavs'kyu)	Performing	表演者的
Використання (Vykorystannya)	Using	使用, 利用
Виразність (Vyraznist')	Expression	表现力, 表达
Виявлення (Vyuvlennya)	Detection	发现, 检测, 察觉
Відбиття (Vidbyttya)	Repealing	反应, 表现, 映象, 反射
Відтворення (Vidtvorennya)	Creation	创作, 再生产
Властивість (Vlastyvist')	Attribute	性质, 属性, 特性
Вплив (Vplyv)	Influence	影响, 作用, 势力

Г

Галузь (Haluz')	Area	区域, 领域
Генезис (Henezys)	Genesis	起源, 创始, 发生, 开始
Геніальність (Henial'nist)	Genius	天才
Герменевтика (Hermenevtyka)	Hermeneutics	解释学
Гіпотеза (Hipoteza)	Hypothesis	假设
Глобалізація (Hlobalizatsiya)	Globalization	全球化
Голос (Holos)	Voice	声音, 嗓音, 声部

Готика (Hotyka)	Gothic	哥特式(风格)(建筑)
Гуманізм (Humanizm)	Humanism	人文主义
Гуманітарний (Humanitarnyy)	Humane	仁慈的, 善良的; 人文的

Д

Денотація (Denotatsiya)	Denotation	指示意义, 所指, 本义
Детермінанта (Determinanta)	Determinant	决定性的; 行列式
Дефініція (Definitsiya)	Definition	定义; 清晰度
Джерело (Dzherelo)	Source	来源, 根源
Джерелознавство (Dzhereloznavstvo)	Source studies	史料学
Динаміка (Dynamika)	Dynamics	动力学, 动力
Дискурс (Dyskurs)	Discourse	话语; 交谈
Диференціація (Dyferentsiatsiya)	Differentiation	区别, 区分; 微分法
Діалектика (Dialektyka)	Dialectics	辩证法
Діалогічність (Dialohichnist')	Dialogicity	对话性
Діапазон (Diapazon)	Diapason	范围; 音叉; 和谐; 音域
Дійсність (Diysnist')	Reality	事实, 现实
Дія (Diya)	Action	行动, 动作
Діяльність (Diyal'nist')	Activity	活动
Довідковий (Dovidkovyy)	Reference	参考的, 引用
Доказ (Dokaz)	Evidence	证明, 证实, 证据
Досвід (Dosvid)	Experience	经验, 经历, 阅历, 遭遇
Дослідження (Doslidzhennya)	Research	研究, 调查
Дослідник (Doslidnyk)	Researcher	研究员, 科研工作者, 调查员

Драматичний (Dramatychnyy)	Dramatic	戏剧的;急剧的, 突出的
Драматургія (Dramaturhiya)	Dramaturgy	戏剧;正剧, 悲剧
Духовний (Dukhovnyy)	Mental	心理的, 精神(上)的;宗教的

Е

Еволюція (Evoluytsiya)	Evolution	进化, 开展, 演变
Експеримент (Eksperyment)	Experiment	实验, 试验
Експресіонізм (Ekspresionizm)	Expressionism	表现主义
Елемент (Element)	Element	元素, 要素
Елітарний (Elitarnyy)	Elite	杰出的, 精英的
Емоція (Emotsiya)	Emotion	情绪, 情感, 激情
Емпіричний (Empirychnyy)	Empirical	经验的, 经验主义的, 实验的
Епічний (Epichnyy)	Epic	史诗的;叙事诗的;史诗体裁的, 史诗般的作品
Епос (Epos)	Epos	叙事诗, 史诗, 民歌谣
Епоха (Epokha)	Epoch	时代, 时期, 纪元
Етногенез (Ethnogenez)	Ethnogenesis	民族起源, 种群的形成
Естетика (Estetyka)	Aesthetics	美学家, 美学, 美学理论
Естетичний (Estetychnyy)	Aesthetic	审美的, 美学的, 美感的
Етап (Etap)	Phase	阶段, 时期
Етнографія (Ethnografiya)	Ethnography	民族学, 民族志, 民族风俗
Етнос (Etnos)	Ethnos	民族, 种族

Ж

Жанр (Zhanr)	Genre	体裁, 风格, 作风, 类型
--------------	-------	----------------

3

Завдання (Zavdannya)	Task	任务, 工作, 作业, 课题
Загальний (Zahal'nyy)	General	普遍的, 全体的, 大体的, 共同的, 通常的, 概括的
Закономірність (Zakonomirnist')	Regularity	规律性
Засіб (Zasib)	Means	方法, 手段; 资金, 金钱
Застосування (Zastosuvannya)	Application	应用, 申请, 采用
Знак (Znak)	Sign	标记, 标志; 表现, 象征; 标牌, 徽章
Звук (Zvuk)	Sound	声音
Зміст (Zmist)	Content	内容, 目录
Знання (Znannya)	Knowledge	知识, 了解, 认识
Значення (Znachennya)	Meaning	意义, 意思, 含义

I

Ідеал (Ideal)	Ideal	理想
Ідеологія (Ideolohiya)	Ideology	思想, 意识形态, 思想体系
Ідея (Ideya)	Concept	思想, 观念, 概念, 想法
Ієрархія (Iyerarkhiya)	Hierarchy	等级制度, 分级, 分类
Іманентний (Imanentnyy)	Immanent	内在的
Імпресіонізм (Impresionizm)	Impressionism	印象派
Інваріант (Invariant)	Invariant	不变量, 恒定的

Інструмент (Instrument)	Instrument	仪器, 乐器, 工具
Інтегративний (Intehratyvnyy)	Integrative	一体化的, 综合的
Інтеграція (Intehratsiya)	Integration	一体化, 整合; 积分法
Інтерпретація (Interpretatsiya)	Interpretation	注释, 解释, 说明
Інтонанція (Intonatsiya)	Intonation	音调, 语气, 语调, 咏诵
Інформатика (Informatyka)	Informatics	信息学
Інформація (Informatsiya)	Information	信息, 情报, 资料
Історичний (Istorychnyy)	Historical	历史的
Історія (Istoriya)	History	历史

K

Канон (Kanon)	Canon	卡农; 规则, 典范; 赞美诗 (歌)
Катарсис (Katarsis)	Catharsis	感情宣泄, 精神上的解脱
Категорія (Kategoriya)	Category	种类, 部署, 等级, 类型
Керування (Keruvannya)	Management	管理, 控制, 监控, 管理层
Кібернетика (Kibernetyka)	Cybernetics	控制论
Кінетичний (Kinetychnyy)	Kinetic	动的, 运动的
Класика (Klasyka)	Classical	经典著作, 古典作品
Класифікація (Klasyfikatsiya)	Classification	分类, 门类, 级别
Класичний (Klasychnyy)	Classic	古典的
Когнітивний (Kohnityvnyy)	Cognitive	认知的, 认识的
Колектив (Kolektiv)	Collective	集体, 团体
Компаративний (Komparatyvnyy)	Comparative	比较的, 相对而言的

Комплексний (Kompleksnyy)	Complex	综合的, 错综复杂的
Композитор (Kompozytor)	Composer	作曲家
Композиція (Kompozytsiya)	Composition	作品, 创作, 组成
Компонент (Komponent)	Component	组成部分, 部件
Комунікація (Komunikatsiya)	Communication	传播, 交流, 传授; 交通, 通信
Конкурс (Konkurs)	Competition	比赛, 竞赛, 竞争
Конотація (Konotatsiya)	Connotation	内涵, 含义, 涵义
Конструктивний (Konstruktyvnyy)	Constructive	建设性的, 有用的, 有意的
Контекст (Kontekst)	Context	上下文, 环境, 背景, 语境
Концепт (Kontsept)	Concept	概念
Концептуальний (Kontsept)	Концептуальний	概念的, 理性的
Концерт (Kontsert)	Concert	音乐会
Критерій (Kryteriy)	Criterion	标准, 准则
Критика (Krytyka)	Critique	评论, 评价; 批评, 批判
Культура (Kul'tura)	Culture	文化, 文明
Культурний (Kul'turnyy)	Cultural	文化的, 文明的, 文化教育的
Культурологія (Kul'turolohiya)	Culturology	文化学

Л

Лірика (Liryka)	Lyrics	抒情诗
Ліричний (Lirychnyy)	Lyrical	抒情的
Література (Literatura)	Literature	文学文献
Літургія (Liturhiya)	Liturgy	礼拜仪式

Логіка (Lohika)	Logic	逻辑学, 逻辑性, 逻辑
Людство (Lyudstvo)	Humanity	人类

M

Мелодія (Melodiya)	Melody	旋律
Менталітет (Mentalitet)	Mentality	思想, 意志, 心态
Мета (Meta)	Purpose	目的, 意图, 目标
Метод (Metod)	Method	方法, 办法, 技术, 技能
Методологія (Metodolohiya)	Methodology	方法学, 方法论
Мислення (Myslennya)	Thinking	想法, 思维
Мистецтво (Mystetstvo)	Art	艺术
Мінімалізм (Minimalizm)	Minimalism	极简主义,
Мова (Mova)	Language	语言
Модернізм (Modernizm)	Modernism	现代主义
Мораль (Moral)	Morality	道德
Моральний (Moral'nyy)	Moral	道德的
Музика (Music)	Music	音乐
Музикознавчий (Muzykoznavchyy)	Musicological	音乐学的
Музикологія (Muzykolohiya)	Musicology	音乐学
Музичний (Muzychnyy)	Musical	音乐的

H

Напрямок (Napryamok)	Direction	方向; 趋势; 指引
----------------------	-----------	------------

Народний (Narodnyy)	National	国家的, 民族的, 大众的
Наука (Nauka)	Science	科学, 学科
Науковий (Naukovyy)	Scientific	科学的, 学术的
Національний (Natsional'nyy)	National	民族的, 国家的
Нація (Natsiya)	Nation	国家, 民族
Новаторство (Novatorstvo)	Innovation	创造, 革新
Ноосфера (Noosfera)	The noosphere	智力圈, 开阔智域

O

Об'єкт (Ob'yekt)	Object	客体, 对象, 目标, 物体
Обґрунтований (Obhruntovanyy)	Reasonable	有根据的, 理由充足的; 合理的
Обґрунтування (Obhruntuvannya)	Foundation	根据, 论证; 基础
Обдарованість (Obdarovanist')	Genius	天赋, 天才, 天资
Об'єктивний (Ob'ektivniy)	Objective	公正的, 客观的
Образ (Obraz)	Image	形象, 形态, 意向, 想象
Образний (Obraznyy)	Imaginative	生动的, 形象的
Обряд (Obryad)	Ritual	礼节, 仪式, 典礼, 规矩
Обумовленість (Obumovlenist')	Conditionality	制约性, 因果关系, 有条件性
Опера (Opera)	Opera	歌剧, 歌剧院
Опис (Opys)	Description	描述, 说明, 叙述, 形容
Ораторія (Oratoriya)	Oratorio	清唱剧, 宗教剧
Організатор (Orhanizator)	Organizer	组织者
Організація (Orhanizatsiya)	Organization	组织, 机构

Орієнтація (Oriyentatsiya)	Orientation	定位, 方向, 方位
Оркестр (Orkestr)	Orchestra	乐池, 管弦乐队
Освіта (Osvita)	Education	教育, 文化程度
Освічений (Osvichenyy)	Educated	受过教育的, 有学问有教养的
Основа (Osнова)	Basis	基本原理, 基架, 原理
Особистісний (Osobystisnyy)	Personal	个人的, 个体的
Особистість (Osobystist')	Personality	个性, 人格
Особливість (Osoblyvist')	Peculiarity	特点, 特征, 特殊性

II

Парадигма (Paradyhma)	Paradigm	范例, 模式, 词性变化表
Педагогіка (Pedahohika)	Pedagogy	教育学
Педагогічний (Pedahohichnyy)	Pedagogical	教育的, 教师的, 教育学的
Період (Period)	Period	周期, 时期, 阶段,
Персоналізм (Personalizm)	Personalism	人格论, 人格主义
Перспективний (Perspektyvnyy)	Available	有空的
Підготовка (Pidhotovka)	Education	培训, 培养, 知识修养, 造诣, 训练
Підхід (Pidkhid)	Approach	进近, 临近, 接近, 方法
Пізнавальний (Piznaval'nyy)	Cognitive	认识的, 认知的
Пізнання (Piznannya)	Knowledge	认识, 知识, 认知
Пісня (Pisnya)	Song	歌, 歌曲
Плюралізм (Plyuralizm)	Pluralism	多元化
Побудова (Pobudova)	Construction	结构, 建造, 建筑物

Побутовий (Pobutovyу)	Household	家庭的, 日常生活的
Політика (Polityka)	Politics	政治
Поліфонія (Polifoniya)	Polyphony	复调音乐
Поняття (Ponyattya)	Concept	概念, 观念
Популярний (Populyarnyy)	Popular	大众化的, 通俗的, 流行的
Порівняльний (Porivnyal'nyу)	Comparative	比较的, 相对的
Порівняння (Porivnyannya)	Comparison	比较, 对照
Постмодерн (Postmodern)	Postmodern	后现代的, 后现代派风格
Потенційний (Potentsiynyу)	Potential	势, 位, 可能的, 潜藏的, 潜在的
Пояснення (Poyasnennya)	Explanation	说明, 原因, 理由, 解释
Практика (Praktyka)	Practice	实践, 实习
Предмет (Predmet)	Subject	科目, 课程, 题目, 对象
Приєм (Pryyom)	Method	方法, 方式, 办法
Приклад (Pryklad)	Example	例子, 实例
Прикладний (Prykladnyу)	Applied	实用的, 应用的
Принцип (Pryntsyр)	Principle	原理, 原则
Принциповий (Pryntsyрovyу)	Principled	有原则的
Причина (Prychyna)	Reason	原因, 缘故, 理由
Пріоритет (Priorytet)	Priority	优先权, 优先级, 主要的东西
Проблема (Problema)	Problem	问题, 难题
Програма (Prohrama)	Program	计划, 大纲, 程序, 节目
Пропозиція (Propozytsiya)	Proposal	提要, 意见, 提供, 提议
Прослуховування (Proslukhovuvannya)	Listening	听, 听声音判断, 倾听
Професійний (Profesiynyу)	Professional	职业的, 专业的

Процес (Protses)	Process	过程, 工序, 流程, 方法
Прояв (Proyav)	Exhibition	表明, 显示, 展示
Психологія (Psykholojiya)	Psychology	心理学
Публіка (Publika)	Public	公众, 民众
Публіцистика (Publitsystyka)	Journalism	政论, 时事评述, 新闻学

Р

Раціоналізм (Ratsionalizm)	Rationalism	唯理论, 功能主义, 理性主义
Реалізація (Realizatsiya)	Realization	实现, 兑现
Регіон (Rehion)	Region	区域, 地区
Регіональний (Rehional'nyy)	Regional	地方的, 区域的
Редагування (Redahuvannya)	Editing	审订, 校订, 编辑
Результат (Rezul'tat)	Result	成绩, 结果, 成效, 成果
Рекомендація (Rekomendatsiya)	Recommendation	推荐, 介绍, 意见, 建议
Релігійний (Relihiyny)	Religious	宗教的, 信教的,
Релігія (Relihiya)	Religion	宗教, 宗教信仰
Релятивізм (Relyatyvizm)	Relativism	相对论
Репрезентація (Reprezentatsiya)	Representation	代表关系, 代表性, 表示
Ретроспективний (Retrospektyvnyy)	Retrospective	回顾过去的, 回溯的
Рефлексія (Refleksiya)	Reflection	反射, 反射比, 踌躇, 反省
Ритм (Rytm)	Rhythm	节奏, 节拍, 旋律, 韵律
Ритмічний (Rytmichnyy)	Rhythmic	有节奏的, 有节律的
Риторика (Rytoryka)	Rhetoric	修辞学, 演说术, 华丽的词藻
Ритуал (Rytual)	Ritual	遵守, 礼节, 仪式, 宗教仪式

Рівень (Riven')	Standard	标准
Розвага (Rozvaha)	Entertainment	消遣, 娱乐
Розважальний (Rozvazhal'nyy)	Entertaining	供消遣的, 娱乐性的, 有趣的
Розвиток (Rozvytok)	Development	发展
Розділ (Rozdil)	Section	节, 段, 篇, 章, 部分
Розкриття (Rozkryttya)	Disclosure	打开, 公开, 展开
Романтизм (Romantyzm)	Romanticism	浪漫主义
Рух (Rukh)	Movement	乐章, 运转, 动, 变化, 移动

С

Сакральний (Sakral'nyy)	Sacred	神圣的
Самопізнання (Samopiznannya)	Self-knowledge	自我认识, 自知之明
Саморозвиток (Samorozvytok)	Self development	自我发展, 自修
Свідомість (Svidomist')	Consciousness	知觉, 意识
Семіологія (Semiolohiya)	Semiology	症状学, 符号学
Семіотика (Semiotyka)	Semiotics	符号学, 症状学, 记号学
Семіотичний (Semiotychnyy)	Semiotic	符号学的
СИМВОЛ (Symvol)	Symbol	标志, 符号, 记号, 象征
Симфонія (Symfoniya)	Symphony	交响曲, 交响乐
Синергетика (Sinergetika)	Synergetics	协合作用, 协同作用.
Синкретизм (Sinkretizm)	Syncretism	混合, 混合主义(不同信仰的 结合), 混淆不清
Синкретичний (Synkretychnyy)	Syncretic	混合的, 融合的

Синтаксис (Syntaksys)	Syntax	句法, 句法结构, 句法学, 结构学
Синтез (Syntez)	Synthesis	合成, 综合, 综合法
Система (Systema)	System	秩序, 系统, 制度, 方法, 方式, 体系
Систематизація (Systematyzatsiya)	Systematization	系统化, 分类
Систематичний (Systematychnyy)	Systematic	有系统的, 分类学的
Системний (Systemnyy)	Systemic	系统的, 体系的
Ситуація (Sytuatsiya)	Situation	情况, 局势, 形势, 位置
Слухацький (Sluchačkij)	Listening	倾听, 听
Слухач (Slukhach)	Listener	听的人, 学员, 学生, 听众
Соната (Sonata)	Sonata	奏鸣曲
Сонорний (Sonorny)	Sonorous	响声的, 共鸣的
Соціологія (Sotsiolohiya)	Sociology	社会学
Специфіка (Spetsyfika)	Specifics	细节, 特点, 特性, 特征
Співвідношення (Spivvidnoshennya)	Correlation	互相关系, 对比关系, 比值, 比例, 关系式
Співтворчість (Spivtvorchist')	Co-creation	共同创作
Спілкування (Spilkuvannya)	Communication	交流, 交际, 联系, 沟通
Спостереження (Sposterezhennya)	Observation	观察, 观测, 观看,
Сприйняття (Spryuunyattya)	Perception	感觉, 感知, 接收, 观念
Спрямованість (Spryamovanist')	Orientation	方向性, 明确的目的, 倾向, 针对性

Створення (Stvorennya)	Creation	建立, 创造, 创作
Стиль (Styl')	Style	样式, 风格, 作风
Стильовий (Styl'ovyy)	Stylish	风格的, 文体的, 时髦的
Структура (Struktura)	Structure	结构, 组织, 机构, 组成, 构造
Структурний (Strukturnyy)	Structural	结构的, 组织的, 机构的
Суб'єктивізм (Sub'yektyvizm)	Subjectivism	主观主义, 主观论
Суб'єктивний (Sub'yektyvizm)	Subjectivism	主观的, 个人的
Субкультура (Subkul'tura)	Subculture	亚文化, 时代培养
Сублімація (Sublimacija)	Sublimation	升华, 凝华, 提纯
Судження (Sudzhennya)	Judgments	见解, 判断, 结论, 意见
Сукупність (Sukupnist')	Totality	总和, 总计, 总体, 结和, 组合, 集合
Суспільний (Suspil'nyy)	Social	社会的, 公有的, 公共的, 公益的, 社会性的, 群居的
Суспільство (Suspil'stvo)	Society	社会, 伙伴, 阶层, 团体
Сутність (Sutnist')	Essence	本质, 实质, 要素, 性质
Сучасний (Suchasnyy)	Modern	现代化的, 当代的, 现代的, 先进的
Сьогодні (S'ohodennya)	The present	现行的, 当前的, 现状
Сюжет (Syuzhet)	The plot	情节, 题材, 内容, 剧情

T

Танець (Tanets')	Dance	舞蹈, 跳舞
------------------	-------	--------

Танцювальний (Tantsyuval'nyy)	Dance	舞蹈的, 跳舞的
Твір (Tvir)	Composition	作品, 著作
Творчий (Tvorchyy)	Creative	创作的, 创造(性)的
Творчість (Tvorchist')	Creation	创造, 创作, 作品, 创造力
Театр (Teatr)	Theater	剧院, 戏剧
Тезаурус (Tezaurus)	Thesaurus	大词典, 总词库
Текст (Tekst)	Text	正文, 原文, 文本
Тема (Tema)	The theme	课题, 题材, 话题, 主题
Тематизм (Tematizm)	Thematism	主题对比, 主题学
Тембр (Tembr)	Timbre	音色, 音质, 音品
Тенденція (Tendentsiya)	Trend	趋势, 倾向, 意向
Теоретичний (Teoretychnyy)	Theoretical	理论的, 研究理论的
Теорія (Teoriya)	Theory	理论, 学说, 见解, 看法
Термін (Termin)	Term	词语, 名称, 术语
Термінологія (Terminolohiya)	Terminology	术语, 专业术语
Типологія (Typolohiya)	Typology	类型学
Традиція (Tradytsiya)	Tradition	传统, 风俗, 惯例, 习俗
Трагування (Traktuvannya)	Treatment	说明, 探讨, 处理
Трансформація (Transformatsiya)	Transformation	变态, 变换, 转化
Тривалість (Tryvalist')	Length	持续时间, 时间长度, 长度

У

Узагальнення (Uzahal'nennya)	Generalization	概括, 总结, 归纳
Умова (Uмова)	Condition	条件

Універсалія (Universaliya)	Universal	文普遍现象, 共性成分
Універсальний (Universal'nyy)	Universal	通用的, 普遍的
Уніфікація (Unifikatsiya)	Unification	统一
Усвідомлення (Usvidomlennya)	Awareness	认清, 了解, 认识, 意识
Ускладнення (Uskladnennya)	Complication	复杂, 复杂化, 困难, 难题
Утворення (Utvorennya)	Formation	形成, 构成, 组成

Ф

Факт (Fakt)	Fact	事实, 真相
Фактор (Faktor)	Factor	因素, 要素
Фактура (Faktura)	Invoice	账单, 发票, 票据
Феномен (Fenomen)	Phenomenon	现象, 奇迹, 稀奇的事
Фестиваль (Festyval')	Festival	节日, 汇演, 音乐节
Філософія (Filosofiya)	Philosophy	哲学, 哲理
Фольклор (Fol'klor)	Folklore	民俗, 民俗学, 传说
Фольклорний (Fol'klornyy)	Folkloric	民俗的, 民间创作的
Форма (Forma)	Form	形式, 形成, 形状
Формальний (Formal'nyy)	Formal	正式的, 礼仪的, 庄重的
Формування (Formuvannya)	Formation	形成, 组成
Фраза (Fraza)	Phrase	句, 句子, 短句, 短语
Фундаментальний (Fundamental'nyy)	Fundamental	主要的, 基本的, 根本的, 至关重要的; 基音, 根音
Функціонування (Funktsiyuvannya)	Functioning	功能作用, 动作, 运作, 运行

Функція (Funktsiya)	Function	功能, 职能, 作用, 函数
---------------------	----------	----------------

X

Художній (Khudozhniy)	Artistic	艺术的, 美感的
--------------------------	----------	----------

Характер (Kharakter)	Temper	个性, 特点, 性情, 面貌特征
----------------------	--------	------------------

Характеристика (Kharakterystyka)	Characteristic	特性, 特征
-------------------------------------	----------------	--------

Харизма (Kharizma)	Charisma	超凡性
--------------------	----------	-----

ХроноТоп (Hronotop)	Chronotop	时间关系, 时空体
---------------------	-----------	-----------

Ц

Церковний (Tserkovnyy)	Церковний	教会的, 宗教的
------------------------	-----------	----------

Цілісність (Tsilisnist')	Wholeness	完整性, 整体
--------------------------	-----------	---------

Цінність (Tsinnist')	Value	价值, 珍品, 重要性, 珍贵性
----------------------	-------	------------------

Я

Явище (Yavyshe)	Phenomenon	现象
-----------------	------------	----

Рекомендовані джерела інформації з навчальної дисципліни «Основи музикології»

Базова література

1. Акопян Л. О. Большие теоретические концепции в музыковедении: свет и тени // Науковий вісник Національної музичної академії України імені П. І. Чайковського. Вип. 80 : Наука про музику сьогодні: проблеми та перспективи / ред.-упоряд. О. С. Зінкевич. Київ, 2009. С. 52–70.
2. Бонфельд, М. Ш. Введение в музыковедение : учеб. пособие для вузов / М. Ш. Бонфельд. - М. : ВЛАДОС, 2001. - 219, [1] с. : ил. нот. - (Учеб. пособие для вузов).
3. Гнатишин О. Є. Історичний вимір українських музично-теоретичних концепцій : монографія / Наук. т-во ім. Тараса Шевченка, Львів. нац. муз. акад. ім. М. В. Лисенка. 2-ге вид. Львів : Вид-во Львівської політехніки, 2018. 599 с.
4. Домбровская А.Ю. Методы научного исследования социально-культурной деятельности. - Издательство: Лань, Планета музыки, 2013. - 160 с. <http://e.lanbook.com/view/book/37001/>
5. Зинькевич Е. Методологические аспекты проблемы традиции и новаторства // Исторические аспекты теоретических проблем в музыковедении. Киев, 1985. С. 65-80.
6. Поліщук А. Актуальні питання системного підходу в сучасному музикознавстві. *Музичне мистецтво і культура*, (23), 2016. 302-311. <https://doi.org/https://doi.org/10.31723/2524-0447-2016-23-302-311>
7. Польська І. Методологічна проблематика в сучасному музикознавстві // *Культура України*. Випуск 46. 2014. С. 267-275. Режим доступу: http://nbuv.gov.ua/UJRN/Ku_2014_46_35.
8. Самойленко А. И. Музыковедение и методология гуманитарного знания. Проблема диалога / ред. Н. Г. Александрова. Одесса : Астропринт, 2002. 244 с.
9. Холопова В.Н. Музыка как вид искусства. Учебное пособие. – М.: Лань, Планета музыки, 2014. – 320 с.
10. Шип С.В. Методологія музикознавства. Постановка проблеми та основні поняття // Науковий вісник Національної музичної академії України імені П. І. Чайковського. 2020. Вип. 129. С. 9-25.

Допоміжна література

1. Зинькевич Е. *Mundus musicae*. Тексты и контексты. Избранные статьи. Киев: Задруга, 2007. 616 с.
2. Зинькевич Е. С. Переключки текстов в семиосфере культуры. // *Музыка у просторі культури* // Науковий вісник НМАУ ім. П. І. Чайковського. Київ, 2004. Вип. 33. С. 106-114.
3. Lissa Z. *Probleme der Musikkultur*. - Warschau: Polonia, 1955.
4. Ляшенко І. Ф. Національні традиції в музиці як історичний процес. Київ: Музична Україна, 1973. 326 с.
5. Новгородцева, И. В. Педагогика с методикой преподавания специальных дисциплин [электронный ресурс] : учеб. пособие модульного типа / сост. И.В. Новгородцева. - 2-е изд., стереотип. - М. : ФЛИНТА, 2011. - 378 с. <http://www.znaniyum.com/bookread.php?book=454525>
6. Тимофеева К. В. Метод как категория музыковедения // *Проблеми взаємодії мистецтва, педагогіки та теорії і практики освіти* : зб. наук. ст. / Харківський нац. ун-т мистецтв ім. І. П. Котляревського ; ред.-упоряд. Л. В. Шаповалова. Харків : С.А.М., 2012. Вип. 34. С. 194–202.
7. Wiora W. *Historische und systematische Musikwissenschaft*. - Tutzing: Schneider, 1972. - S. 480.
8. Чекан Ю. *Інтонаційний образ світу*. Київ: Логос, 2009. 227 с.

Інформаційні ресурси

1. <http://www.wdl.org/ru/> — Світова цифрова бібліотека.
2. <http://www.europeana.eu/portal> — Європейська цифрова бібліотека.
3. <http://elib.nplu.org/collection.html?id=33> – Національна парламентська бібліотека України.
4. <http://www.ukrbook.net> – Державна наукова установа «Книжкова палата України імені Івана Федорова».
5. <http://www.nbuv.gov.ua> – Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського.
7. <http://www.twirpx.com/files/art/music> – Музичне мистецтво-все для студента.
8. <http://pidruchniki.ws/> - Бібліотека українських підручників.